

## УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ

- абхидхарма* 360—361  
*аватара* 88  
*агару* 220, 424  
*агнимани* 313  
*агравадха* 254  
*ал-забад* 435  
*амалаки* 197—198, 416—417  
*амра* 416  
*анбар* 234  
*аньси сян* (парфянское благово-  
 ние) 426  
*ансара* 336  
*аспа* 389  
*Ашваттха* (дерево бодхи) 168
- ба* (змея) 399  
*ба цзюнь* 388  
*багтак* 272—275, 439—440  
*бадам* (миндаль) 414  
*бай гоуцзы* (воцзы; воэр) 397  
*бала* 338  
*баньчжу* («пятнистый бамбук») 412  
*бахта* 440  
*би* [*\*riäk*] 308  
*бима* («клецевинная конопля») 433  
*бигань* 304, 449  
*били* (гобой) 380  
*бин-вань* («ледяная тафта») 439  
*бинфан* (больницы) 429  
*бинь* (железо) 347  
*бирзай* 252  
*бо* (корабли) 369  
*боли* 311—312, 452  
*бому* (амурское пробковое дерево) 441  
*бофу цзы* («целебный орех») 434  
*бо цюэ* 373  
*бо шань лу* (курильницы в виде  
 горы мироздания) 422  
*бо-хэ сян* («благовоение ста смешен-  
 ний») 422
- бу цзуй сян* (фигурки) 373  
*буаку* («музыка танцев») 385  
*буддхакшетра* 173  
*буа* 445  
*бхаллатака* 281—282  
*бэйто* (паттра) 464  
*бэйтянь* («нива сострадания») 429  
*бянь цин* («чешуйчатая синева») 443  
*бянь чжоу цао* («трава, убиваю-  
 щая дневной свет») 379
- вайдурийа* см. *велурийам*  
*вань фо шань* («гора 10000 будд») 379  
*варнака* 268, 438  
*варнакамбала* 437  
*велурийам* (*вайдурийа*) 452  
*вибхитаки* 197—198, 416  
*виданга* 205  
*виленга* 205  
*вина* 388  
*во* 396  
*воцзы* (*воэр*) см. *бай гоуцзы*  
*вуц* (сталь) 347  
*вэй-мао* («головной убор с заве-  
 сой») 375
- гавья* 127  
*гагаку* (придворная музыка) 385  
*гандха* («благовонный») 211, 256  
*гандхакути* 211  
*гандхалхала* 215, 422  
*гандхасара* 422  
*ганьлан* 424  
*гелао* 221  
*гомутти* 181  
*гу* (яд) 138  
*гу-цуй* («ударные и духовые») 385  
*гу ши* («старые стихи») 422  
*гуа* («желтый») 394  
*гуанлан* (гомутц) 412

гуань («казенный») 97  
гуаньцзюнь 434  
гуаньнь 366  
гуда 420  
гуй (корица) 33  
гуй (сверхъестественный) 377  
гулаб 234  
гуну 420  
гуран 127  
гэнкан 183

да пэн ша («крупные зерна \*в'энг») 445

дафу 461

да цю («битье мяча») 392

даймэй («горбоносая черепаха») 456

дандан мети 320

дань (мера веса) 204

деванагари 217

девануптра 383

деви 53

джадвар 250

джира (жира) 200

джуд (джет) 250

ди («склад») 370

ди («флейта») 380, 386

ди гао («божий жир») 426

диличжи 414

дин го бао («сокровища, упрочивавшие страну») 378

доу (мера объема) 277, 416

доукоу (кардамон) 431

ду (металлическая пластина) 458

Дуан-у (праздник) 384

дзарани (заклинание) 226, 244

дзармапала 343

дянь (дворцовые залы) 147

дянь (индиго) 443

дянь (лавка) 370

дяо (выплата тканями) 366

жаньшэ (питон) 435

жира см. джира

жоу доукоу («мясистый кардамон») 432

жуаньсян см. гэнкан

жу сян («благовоние соска») 229

зейтун 200

зингар 436

зира (тмин) 418

и (гагат) 457

и дао 462

ичжицзы («увеличивающие мудрость семена») 431

инь-хай («серебряное море») 430

инь-ян 151, 166

инь янь 444

инъюй (виноград) 196, 416

йасаман 233, 428

йога 244

кабаб чини 205

какамачи 417

какула 248

камрун 382

кантха (монашеский плащ) 256

карбас 440

карин 413

карпаса 272—275

карчини 339

каушейа 441

кашайа 168, 410

кинмара 144, 405

кириканэ 457

комагаку (корейская музыка) 385

комр 382

кото см. чжэн

кояку («благовоние-снадобье») 414

кубеба 205, 419

кумуда 179

кун см. воробей кун

кундурука (ладан) 229, 356

куни 269

куньбу (конпо) 418

куттут 455

куту 320

кэгон (школа) 465

ла (маринованное мясо) 418

лазгард 308

лак (краситель) 239

лангань 325—326

ланчжун 456

лань 443

ли (мера длины) 150, 166, 342, 377, 409

лин 126; см. также козел лин  
лин гуан доу («бобы волшебного сияния») 379

линчжи («гриб долголетия») 239

линлин ся (линлинское благовоние) 421

лин хуа фань юй («стекающий жир священного цветка») 426

ло (мул) 111

ло («черногривый») 388

лоя 421

лоу 111

лу (осел) 111

лу *цян* (длинные деревянные  
копья) 462  
луань 217, 265, 422, 437  
лубан *Йави* («яванский ладан») 228  
лун («дракон-дождь») 447  
лун *мэй* («призыватели драконов») 389  
лун *сянь* («слюна дракона») 429  
лун *цзюэ чай* («шпилька из рога дракона») 379  
лю *хуан* 445  
люй (зеленый) 449  
люй (дерево) 182, 185  
люй (устав) 432  
люй *шуй чжу* («нетонущая бусина») 379  
люли 308, 311—313, 326, 452, 456  
лянь (мера веса) 204, 214, 331, 337, 457  
лянь (олень) 405  
лянь *ма* 390  
  
макара 235  
маллика 233  
ман *сяо* («игольчатая селитра») 445  
манао («лошадиный мозг») 301—302, 308  
мани (жемчуг) 322  
манна 247  
мао («лимонная трава») 421  
марича 203  
матаяна 360  
ме *шел* («огонь-хрусталь») 453  
ми *сян* («медовое благовоние») 427  
мили (бурнус) 48  
мин *гуан цзя* («ярко-сверкающий доспех») 461  
мирдасанг 291  
мо *дао* 462  
момэньдун (лук-порей) 171  
мусян («древесное благовоние») 427—428  
мусарагалва 456  
мэй 389  
мэй-гуй (роза) 428  
мянь (хлопок) 438  
  
наваграха 465  
нага 314  
наганушна 172—173  
наргис 173  
наушадир 288  
нила-утпала 179  
но (театр) 158—159  
  
олла 355, 464

пазахар 434  
пай *чао сян* 428  
панчаваранагни («пятицветный поугай») 141  
патака 274  
паттра 355—356, 464  
пахта 440  
пи (коровы) 107  
пи (медведь?) 399  
пиалл (фиалл) 459  
пинпэн *чао* (кувшинка) 411  
пинто см. *хэйдацу*  
пина 347  
пинпал (пинпали) 204—205  
пинпат (пинпат) см. пинпал  
поли 425  
поло 460  
Поломэньцзы 447  
полюй 425  
полюй *гао* («баросская мазь») 425  
пуюо («сырая селитра») 445  
пужуй (пальма веерная) 228, 426  
Пундарика 168  
пуса мань 376  
пэнь шань («горы в чашах») 448  
  
раса *мала* («благоухающая гирлянда») 421  
рози 385  
  
саибара 385  
саиндхава 444  
самандал 61, 379  
сань юнь («три равные части») 421  
сань юэ («смешанная музыка») 386  
сапан 223  
саптаратна («семь драгоценностей») 324  
сахм *хаттай* («хаттайские стрелы») 289  
си *линь цзя* («тонкие чешуйчатые доспехи») 462  
синсин 277, 441  
сиппо см. *ци бао*  
ситан (красное розовое дерево) 413  
со-цзы *цзя* («доспехи из звеньев») 462  
спхатика (хрусталь) 452  
стакти 229  
[суань]-ни *тан* («сахар-лев») 420  
сурьяканта 453  
сухэ (стиракс) 227—228, 425  
сы (святылище) 19  
сы (дикий буйвол?) 399  
Сы-биньсы («Ведомство Наблюдения за гостями») 374

*сы цзюэ* («четыре исключительные») 421  
*сэ* 373  
*сэсэ* 304, 306, 308—309, 449—450  
*сюань* (темный) 461  
*сюаньхусо* («корешок северных варваров») 434  
*сюн хуан* («петушиная желтизна») 443  
*сюнь лу* («кадящие курильницы») 421, 423  
*сюнь лун* («кадящие корзины») 423  
*ся дин шуй* (пошлина) 373  
*сянли* (виверра) 435  
*сян лу* — см. *сюнь лу*  
*сянлиньцзы* («Пурпурный Взыбленный Носорог») 394  
*сянь* (загон) 97  
*сянь-мао* («трава судьбы») 434  
*Сяньшао-юань* («Двор музыки небожителей») 385  
*сянь шу* («дерево небожителей») 422  
*сяо* (свирель) 380  
*сяобо* 441

*тамалапаттра* 232  
*тамамуси* («насекомое-драгоценность») 160  
*тан бин* («сахарный лед») 420  
*тан шуан* («сахарный иней») 208  
*тань коу* 414  
*таоту* (тарпан) 97, 390, 392  
*таптэн* 265  
*Тазти-такдес* 305  
*телдж ас-Син* («китайский снег») 289  
*териак* 247  
*тишай ину* 397  
*тин* 397  
*тогаку* («танская музыка») 385  
*тоси* 396  
*тоу* (камень) 338  
*трипхала* 197  
*туми* (ежевика) 421  
*тун* (хлопок) 250—251, 273—274, 440  
*тун тянь* («проникающие в небо») 398  
*тутийа* 338—339  
*тутти* 338  
*тэн хуан* («ротанговая желтизна») 443  
*Тэндай* (секта) 367  
*тяо тин* («соус из прыгающей рыбы») 201

*у тун* (Фениксовое дерево) 250—251  
*у цай цюйшу* («пятицветный ковер») 379  
*укну* 451  
*утамай* («песни и танцы») 385  
*уштур мурз* («птица-верблюд») 143

*фан* (квартал) 36  
*фань* (оплот) 374  
*фаньцзя* (буддийские книги) 464  
*Фу* (ода) 121, 176, 322, 334  
*фулинь гоу* («римская собака») 396  
*фужун* 174, 222, 281, 411, 443  
*фусы* (ширма) 265, 437  
*фушэнь* (гриб) 327  
*фэйфэй* 441  
*фэн* (жертвоприношение) 297, 400  
*фэн* (птица) 379  
*фэндяо* 125—126, 400  
*фэнхуан* 61  
*фэншань* (жертвоприношение) 447

*хан* (ряд) 372  
*хантоу* (староста) 37  
*хань сяо* (магнолия) 421  
*харитаки* 197—198, 416  
*хингу* 252  
*хосян* 428  
*ху* (табличка) 454  
*ху сюань ньюй [цзы]* («девы Запада, кружащиеся в вихре») 387  
*ху тэн у* 387  
*ху-хуанлянь* («западная горечавка») 434  
*ху цзи* (западные гурии) 373  
*хуцинь* («хуская скрипка») 385  
*ху-ши* (обменный рынок) 95  
*хуа-люй* — см. *карин*  
*Хуан-цун пяо* (Желто-черый чалый) 393  
*хуанлянь* 434  
*хуансе* («желтый порошок») 434  
*хуанлу* («курящее дерево») 441  
*хуань* (белый шелк) 395  
*хуа-юань* 377  
*хужэнь* 433  
*хунлу* (ведомство) 46, 374  
*ху тун* («западный тун») 251  
*ху тэн у* 387  
*хутун цзинь* («слюна западного туна») 432  
*хэ-ли-лэ* (дерево) 417  
*хэши* («журавлиные вши») 434  
*хэйдацу* (пинто) 332, 337, 457, 459  
*хэн дао* 462

*хэн цюй* (Флейта поперечная) 386  
*цао доужоу* («травяной кардамон») 431  
*цзань* (восхваление) 101, 393  
*цао му* (перец) 418  
*цзегу* (барабан) 385  
*цзи* 373  
*цзин* (кожи) 147—148, 405  
*цзи ню* («просяной бык») 395  
*цзи цюй* («битые мяча») 392  
*цзинь* (мера веса) 109, 221, 230, 305, 335, 436  
*цзинь* (парча) 436  
*цзинь* (слюна) 432  
*цзинь-син ши* («камень золотой звезды») 450  
*цзинтянь* («нива поклонения») 429  
*цзинь цзи* — см. наваграха  
*цзинь цзин* («сущность золота») 452  
*цзиньши* 41  
*цзисяньюань* (академия) 464  
*цзу* (выплата зерном) 366  
*цзуй сянь* 373  
*цзун* (полотно) 438  
*цзы* (серый лобан) 418  
*цзытуаньшань* 434  
*цзыцай* («пурпурный лист-овоц») 433  
*цзю* (бык) 107  
*цзю* (стойло) 97  
*цзю хуцзы* 373  
*цзю чжи* — см. наваграха  
*цзюань* (чесуча) 438  
*цзюйсюй* 396  
*цзюнь* (кони) 88—90, 100—101, 389  
*цзюнь гу* («кони-провозвестники») 389  
*цзюньтянь* («уравнение полей») 7  
*цзюсин* 391  
*цзюэти* («потокровные кони») 97, 389, 392  
*цзяо* (кларнет) 380  
*цзя сянь* («благовоение пластины») 429  
*цзя цзянь* («отвар пластины») 429  
*цзя шань* («ненастоящие горы») 448  
*цзянь* («надзор») 97  
*цзяо суй* 418  
*цзяо фан* («квартал обучения») 384  
*цзяо хань* («аккулы доспехи») 461  
*цзяо цзю* 418  
*цзяоляо* (королек) 383  
*цзяонао* — см. цзяоляо  
*цзяосяо* 227, 425

*ци бао* («семь драгоценностей») 415  
*ци цян* (пикн кавалерийские) 462  
*ци яо* («Семь светил») 466  
*цин* (синий) 449  
*цин дай* («синий коль») 443  
*цин лангань* 449  
*цин му сян* («благовоение синего дерева») 427  
*цин-дань* («лазурь и киноварь») 310  
*цин тун* («голубой тун») 250;  
см. также *у тун*  
*цин-цун* («Сине-седой серый») 390  
*цинъ* (музыкальный инструмент) 373  
*цинъ хо* 428  
*цинъ чжэн лоу* («Башня Ревностного Правления») 98  
*цинъцзиляо* 439  
*ципру* 451  
*цун* 388  
*цунь* (мера длины) 112, 129, 137, 216, 258, 271, 297, 299, 321, 323, 350, 455  
*цы хуан* («куриная желтизна») 443  
*цы тун* («колючий тун») 250  
*цю* 392  
*цюнцюн* 373  
*цюнь* (табун) 97  
*цюэ хо цюэ* («не боящийся пламени воробей») 379  
*цян вэй* (роза) 428  
*цянъ цю цзе* («Период тысячи осеней») 99  
  
*чакар* 387  
*чампака* 176  
*чан жань дин* («всегда кипящий котел») 379  
*чан цзянь бин* («вечно твердый лед») 379  
*чандана* 183—184, 186—187, 272, 356  
*чань* (*дзэн*) 62  
*чжи-лян* («Благовестная и Чистокровная») 332  
*чжоу* (округ) 19, 192  
*чжу* (колки) 373  
*чжулай мяо* 62, 379  
*чжуншу* (Ведомство документации Поднебесной) 374  
*чжуншу-лин* 406  
*чжэ чжи* («гибкие члены») 386  
*чжэн* (цитра) 373, 385  
*чина ванга* 285  
*чина пишта* 285  
*чина раджапутра* 285  
*чинани* 285

*чинтамани* 314  
*читраганджа* 247  
*човри* 109  
*чоу* (тусса) 438  
*чуань-чуань* 243  
*чъртад* 91

*шан ши* («распорядитель пищей») 192

*шала* — см. сал  
*ша тан* («песочный сахар») 208  
*шаньдун* (шелк-сырец) 269

*шаньюй* 105, 394  
*шао вэй* («перемены горячего») 375

*шахбаз* 134

*ши* 438

*ши лю хуан* («каменная текучая желтизна») 445

*ши цзи* («десять боевых коней») 394  
*ши-люй* («камень-зелень») 449

*шицзюнь* 456—457

*ши-цин* («камень-синева») 449

*ши-чжун* 374, 406

*шичунь* («скальная водяная мальва») 433

*шосян-чэн* («Обнесенные стеной города для приведения к покорности») 392

*шу цзинь* («связанные шелка») 454  
*шу чжи* («готовая бумага») 444  
*шуй лянь* («спящий лотос») 412  
*шэн* (мера объема) 277

*ю тун* («масляный тун») 250

*юань* 330

*юй* (золото) 170—172, 249—250

*юй* (яшма) 295

*юй гань* («сладость от избытка») 416

*юй дай* («футляр для рыбы») 374

*юй и* («одетый в перья») 156

*юн* (отработка) 266

*юньхань* (Млечный Путь) 466

*юэ ку* («убежище луны») 389

*юэфу* (народные песни) 221

*юэцзи* (роза) 428

*юэчжи ку* («пещеры юэчжи») 389

*ююя* — см. жужуб

*янбинфан* (больница) 429

*ян суй* («солнечные возжигатели») 314, 316

*яньхусо* 434; см. также *сюаньхусо*

*Янь-цин* (праздество) 384